

СЛЕНГ В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ РУССКОЯЗЫЧНОЙ МОЛОДЕЖИ

Завистовская А., Арчаев К.

Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники
г. Минск, Республика Беларусь

Юнаш М.В. – к. филол. н., доцент

В работе рассматривается специфика функционирования сленга в речи современной русскоязычной молодежи. Раскрывается сущность понятия «сленг», характеризуются специфические особенности молодежного сленга и способы его образования.

Сленг – это относительно устойчивый для определенного периода, широкоупотребительный, стилистически маркированный (сниженный) лексический пласт, компонент экспрессивного просторечия, входящего в литературный язык, неоднородный по своим истокам, степени приближения к литературному стандарту [1].

Молодежный сленг имеет ряд особенностей. К их числу относят «быструю изменчивость». Словарный состав молодежного сленга развивается и постоянно обновляется. Поколения сменяются, и вместе с ними – сленг.

Молодежный сленг никому не «навязывается», он просто существует. И для того, чтобы быть включенным в молодежное сообщество, человеку надо не только быть молодым по возрасту, но также владеть и пользоваться молодежным сленгом. Этот сленг по-своему кодирует, сохраняет и передает информацию от одного человека к другому.

Способы образования молодежного сленга разнообразны. В ряде случаев происходит метафоризация общеупотребительных слов [2], т.е. они приобретают новое переносное значение, например, дятел 'доносчик' [3], гнать 'обманывать, говорить о чем-то невероятном' [4].

Значительная часть лексики молодежного сленга представляет собой заимствования [5], преимущественно из английского языка. При этом выделяют несколько способов образования функциональных единиц сленга. К ним относятся:

- калька;
- полукалька;
- перевод;
- фонетическая мимикрия.

Калька – заимствование иноязычных слов, выражений буквальным переводом соответствующей языковой единицы [6]. Примером могут служить слова **геймер** от англ. *gamer*, **шарман** от франц. *charmante*; **онлайн** от англ. *online*, **пароль** от англ. *password*, варнинг от англ. *warning* [7].

Полукалька – заимствование основы, например, *application* → **апплика** 'прикладная программа', *to connect* → коннектиться 'соединиться при помощи компьютеров', *to click* → кликать 'нажимать на клавиши мыши'.

Не всегда в русский молодежный сленг попадают слова, заимствованные из другого языка. Часто сленговая лексика образуется посредством перевода. Различают два возможных способа перевода. Первый способ включает в себя перевод слова с использованием существующих в русском языке нейтральных слов, которые при этом приобретают новое значение со сниженной стилистической окраской: *virus* → **живность**. В процессе перевода работает механизм ассоциативного мышления. Возникающие ассоциации или метафоры могут быть самыми разными: по форме предмета или устройства: *disk* → **блин**; по принципу работы: *patch file* → **заплата**. Вторая группа, самая многочисленная, – это термины, которые приобрели свой сленговый перевод путем использования лексики профессиональных групп [8]. В результате значение слова несколько изменяется, приобретая специфический для сленга смысл: *incorrect program* → **глюкало** 'программа, имеющая красивый внешний вид, развернутую систему меню, но ничего полезного не делающая' [9].

Фонетическая мимикрия основана на совпадении семантически несхожих русских и английских слов: *error* – **Егор** 'ошибка'; *button* – **батон** 'любая кнопка'; *shareware* 'делиться товаром' – **шаровары** 'программное обеспечение, распространяемое по принципу «пользуешься – плати» (условно-бесплатное)', *winchester* – **винт** 'жесткий диск компьютера'. Слово, которое переходит в сленг, приобретает совершенно новое значение, не связанное с общеупотребительным [8].

Сленг занимает значительное место в сфере интернет-общения молодежи. Он постоянно обновляется. Со сменой одного модного явления другим старые слова забываются, им на смену приходят новые. Этот процесс проходит стремительно. Если в любом другом сленге слово может существовать на протяжении нескольких десятков лет, то в молодежном сленге лишь за прошедшее десятилетие появилось и ушло в историю большое количество слов. Словарный состав сленга пополняется разными способами, в том числе посредством заимствований из английского языка.

Список использованных источников:

1. Хомяков, В. А. Введение в изучение сленга – основного компонента английского просторечия. – М.: Либроком, 2009. – 104 с.
2. Мизюрина, Т.В. Определение и общие характеристики понятия «сленг», его роль в языке и культуре современной России / Т.В. Мизюрина // Вестник Челябинского гос. ун-та. Филология. Искусствоведение. – 2013. – №1 (292). – С. 106 – 111.
3. Лексико-семантическая характеристика молодежного сленга [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.refsr.ru/referat-363-13.html>. – Дата доступа: 19.04.2020.
4. Словарь молодежного сленга [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.teenslang.su>. – Дата доступа: 19.04.2020.
5. Кудинова Н. А. Функционирование молодежного сленга в субкультурных образованиях / Н.А. Кудинова // Вестник ВятГУ. – 2008. – №4. – С. 11 – 13.
6. Калька (лингвистика) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https:// wiki2.org/ru/Калька_\(лингвистика\)](https://wiki2.org/ru/Калька_(лингвистика)). – Дата доступа: 19.04.2020.
7. Виноградова, Н.В. Компьютерный сленг и литературный язык: проблемы конкуренции / Н.В. Виноградова. – Исследования по славянским языкам. – 2001. – №6. – С. 203 – 216.
8. Способы образования новых слов в молодежном сленге [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://mirznani.com/a/49835-6/sposoby-obrazovaniya-novykh-slov-v-molodezhnom-slenge-6>. Дата доступа: 19.04.2020.
9. Энциклопедии, словари, справочники – онлайн [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.вокабула.рф/словари/компьютерные-термины/глякало](http://www.voкабула.рф/словари/компьютерные-термины/глякало). – Дата доступа: 19.04.2020.